



unità se non in caso di assoluta emergenza; 5) rispettare i divieti sailing with seas greater than force six and each and every time that dell'autorità portuale per mal tempo o pericolosità in mare; in ogni weather bulletins inform or forecast situations dangerous to caso non navigare con mare superiore a forza sei e tutte le volte in navigation in the near future. Any breach of this obligation will result cui i bollettini meteorologici comunichino o prevedano a breve in the Charterer undertaking liability for any damages suffered by the situazioni di tempo pericolose per la navigazione. La violazione d'incidente; 6) to anchor the craft off the coast in a safe position and exercise tale obbligo comporterà l'assunzione per il locatario della continuous control, in particular it is forbidden to pull up to other responsabilità per ogni eventuale danno subito dall'imbarcazione; 6) crafts with ropes and fenders or to anchor near them; the non-ancorare l'imbarcazione davanti alla costa in posizione sicura e ad observance of the previous provision will implicate the implementation esercitare un continuo controllo, in particolare è fatto divieto of a penalty of € 500,00 (five hundred euros/00) that the charterer accostare ad altre imbarcazioni con cime e parabordi o dare ancora agrees to pay, as of now, at the return of the rental; 7) to sail the craft accanto ad altre imbarcazioni (a pacchetto); la mancata osservanza with sails appropriate to the force of the wind so that they do not suffer della precedente prescrizione comporterà l'applicazione di una damage; 8) to refrain from keeping any animals on board; 9) to refrain penale di euro 500,00 (euro cinquecento/00) che il locatario sin from using any materials for the outer and inner cleaning of the boat d'ora accetta di pagare al rientro dalla locazione; 7) condurre which might damage it; 10) to turn the engine off when the boat's trim l'imbarcazione con le vele adeguate alla forza del vento, in modo che is greater than 15°; 11) to contact the Owner at least once a week non subiscano danni; 8) non tenere alcun animale a bordo; 9) non comunicare la boat's position; 12) by virtue of this charter party usare per la pulizia esterna ed interna della barca, alcun materiale the Charterer undertakes to use the chartered craft solely for pleasure che possa danneggiarla; 10) spegnere il motore con una inclinazione purposes; 13) the Charterer undertakes to take care of the boat, to della barca superiore ai 15°; 11) contattare almeno una volta la keep the objects onboard and the interior tidy, and to return the boat settimana l'armatore per segnalare la posizione; 12) con il presente clean, in particular with dishes and crockery in excellent condition, the contratto il locatario si impegna ad usare l'imbarcazione noleggiata non-compliance of the previous regulation will involve the application per esclusivo uso da diporto; 13) il locatario si impegna a curare la of a penalty of euros 50,00 (fifty euros/00) which the charterer accepts barca, a tenere in ordine gli accessori e l'interno della stessa e a to pay as for now at the reentry of his charter.

riconsegnarla pulita, in particolare piatti e stoviglie ed in ottime All costs relating to the use and consumptions of the boat, and in condizioni, la mancata osservanza della precedente prescrizione particular fuel, lub-oil, water, electricity, port, customs, service and/or comporterà l'applicazione di una penale di euro 50,00 (euromooring taxes/fees even in private harbours, as well as any radio-cinquanta/00) che il locatario sin d'ora accetta di pagare al rientro telephone costs will be for Charterer's account.

dalla locazione. The Charterer also undertakes to carry out the usual maintenance work Sono a carico del locatario tutte le spese relative all'uso e ai consumi and will consequently be held liable for any damages deriving from a della barca ed in particolare il carburante, l'olio di lubrificazione, failure to comply with this obligation.

acqua, elettricità, spese di diritti portuali, doganali, di appoggio e/o Any obligations relating to the craft contracted by the Charterer with ormeggio anche in porti privati, nonché le eventuali spese third parties must be assumed in the Charterer's name, without radiotelefoniche. Il locatario si impegna, inoltre, ad effettuare gli spending the name of the Owner, and the Charterer will remain the usuali lavori di manutenzione e sarà conseguentemente tenuto persone party liable for the fulfilment of any such obligations.

ogni e qualsiasi danno derivante dall'inosservanza del predetto The Charterer must refund to the Owner all and any amounts which obbligo. Il locatario potrà assumere solo in proprio, senza pertanto the latter may have to pay to third parties consequent to illicit deeds spendere il nome dell'armatore, le eventuali obbligazioni, inerenti committed by the said Charterer and the latter will not be entitled to l'imbarcazione, che abbia a contrarre con i terzi, con la conseguenza raise any objection whatsoever.

che quelle obbligazioni dovranno essere esclusivamente adempiute dal locatario. Il locatario è tenuto a rimborsare all'armatore tutte le somme che questo abbia a pagare a terzi per fatti illeciti compiuti dal locatario, senza che quest'ultimo abbia a sollevare alcuna eccezione di sorta.

**6) DANNI, AVARIE, INCIDENTI, RIPARAZIONI:** in caso di danno, avaria o incidente, il locatario deve avvisare the damage or provoke peril to persons and the craft. He may not carry immediatamente l'armatore; egli potrà proseguire la navigazione out any repairs without the prior authorisation of the Owner. The costs solo se ciò non comporterà aggravamento del danno né pericoli per necessary for the repairs are on Charterer's account and he will be le persone e l'imbarcazione. Non potrà compiere alcuna riparazione refunded only if the cause cannot be attributed to him under the se non previa autorizzazione dell'armatore. Le spese necessarie per conditions of the present charter party. The Owner may withhold the le riparazioni sono a carico del locatario e gli verranno rimborsate security deposit to safeguard his rights until such time as said liability solo se la causa delle stesse non sia ad egli imputabile, secondo has been fully established, without any obligation to pay any amounts quanto previsto nel presente contratto. A tutela dei propri diritti account of interests, damages or other reasons.

l'armatore potrà trattenere la cauzione, sino al completo Should - without there being any liability on the part of the Charterer accertamento della predetta responsabilità, senza perciò essere - the boat suffer any average solely in respect of the engine, the tenuto a corrispondere alcunché a titolo di interessi, danni o transmission, the reversing gear, the standing and running rigging, the quant'altro.

Qualora la barca, senza responsabilità del locatario, subisca avaria for over 12 hours (excluding the first night following the average) esclusivamente a motore, trasmissione, inverter, manovre fisse e the Owner will only be held to allow the Charterer to recover those correnti, vele, batterie, alternatore, che ne pregiudichi la piena hours not enjoyed and all other forms of compensation and/or refund utilizzazione per più di 12 ore, esclusa la prima notte dopo l'avaria, are thus excluded. This recovery will take place, at the Owner's l'armatore sarà soltanto tenuto a consentire al locatario di discretion, at the end of the charter period or by means of the issue of recuperare le ore non godute, restando con ciò esclusa qualunque credit note for subsequent charters. Any form of monetary refund is altra forma di risarcimento e/o rimborso. Tale recupero avverrà, expressly excluded. It is hereby specified that this warranty is discrezione dell'armatore, alla fine del periodo di conduzione, applicable solely in the case that the average occurs in the sea between attraverso la costituzione di una nota di credito per locazioni(\*\*\*) and the warranty is therefore excluded should the average occur successive. E' espressamente escluso il rimborso pecuniaro. Si in a different area of sea. The Charterer may not demand repairs precisa che tale garanzia è dovuta per la sola ipotesi in cui l'avaria and/or assistance except in the hours between 08.00 and 20.00. It is si verifichi nel tratto di mare compreso tra (\*\*\*), agreed that the cost of any repairs and assistance not chargeable to conseguentemente che tale garanzia è esclusa ogni qualvolta the Owner under the conditions of the present charter party must be l'avaria si verifichi in un tratto di mare diverso. Nessun intervento dipaid by the Charterer at the usual current market rates, plus the cost riparazione e assistenza potrà essere preteso dal locatario al di fuori of the materials used. Due notice is hereby given to the effect that any della fascia oraria che va dalle 08.00 alle 20.00. Rimane inteso che average to the echo sounder, log, refrigerator, autoclave, tender, le spese per gli interventi di riparazione e assistenza non addebitabili outboard engine, anchor winch - be it electric or manual, stereo and a responsabilità dell'armatore, secondo quanto previsto nel presente any other equipment or fitting not included in the second paragraph of contratto, dovranno essere pagate dal locatario alle normali tariffe this present clause will not give rise to the foregoing warranty rights, orarie vigenti sul mercato, più i materiali. Si ribadisce che non danno i.e. to the recovery of the hours of hire not enjoyed nor prejudice the diritto alla garanzia di cui sopra - ovvero al recupero delle ore die exclusion of any right on the part of the Charterer to compensation locazione non godute, ferma restando l'esclusione di ogni diritto del and/or refund. In the cases foreseen any demand for refund must be

locatario a risarcimento e/o rimborso, le avarie a: ecoscandaglio, made by the Charerer directly to the Owner at time of re-delivery of log, frigorifero, autoclave, tender, fuoribordo, argano dell'ancora siat the craft and in any case on the same day. Once this term has elapsed, elettrico che manuale, stereo, e qualsiasi altra attrezzatura or if the claim is presented to a party other than the Owner, the dotazione non compresa nel secondo capoverso. Charterer's right to claim refund will expire.

Le eventuali richieste di rimborso per le ipotesi ammesse dovranno

essere effettuate dal locatario direttamente all'armatore al momento

della restituzione dell'imbarcazione e comunque entro lo stesso giorno. L'inutile decorrenza di quel termine o l'eventuale denuncia a persona diversa dall'armatore comporterà per il locatario con una polizza di responsabilità civile verso terzi obbligatoria la with a third party civil liabilities policy, obligatory under the current decadenza dall'azione di rimborso. laws, for damaged accidentally caused to third parties by the

**7) ASSICURAZIONE:** la barca viene consegnata assicurata: a) con navigation or by the lying afloat of the craft: this insurance does not una polizza kasko, per il Mediterraneo, fino alla perdita totale; b) cover: the loss or damages to the property of the Charterer and of the sensi delle leggi in vigore, per i danni involontariamente cagionati under Art. 8 hereto. In any case the Charterer remains liable for any terzi dalla navigazione o dalla giacenza in acqua dell'imbarcazione; damages whatsoever which may not be indemnifiable by the tale assicurazione non copre: la perdita o il danneggiamento delle cose del locatario e dei trasportati; tutti i danni e risarcimenti dovuti previsti nell'art. 8. Sono in ogni caso a carico del locatario i danni di

qualsiasi tipo non indennizzabili dall'assicuratore per fatto o colpa charter is scheduled to terminate in the morning, the Charterer del locatario, nonché la franchigia. undertakes to return to the port of redelivery by and no later than

**8) RESTITUZIONE, OSSERVANZA DEI TERMINI:** il locatario, se la fine della locazione è prevista di mattina, si impegna a fare rientro boat at the established date, time and port and to have already nel porto di riconsegna entro le ore 18.00 del giorno precedente extinguished each and every obligation regarding the boat which may quello previsto per la riconsegna, e a restituire puntualmente la barca nella data, ora e porto prefissato, avendo già provveduto ad estinguere ogni e qualsiasi obbligazione, inherente la barca, contrattata durante il periodo di conduzione. L'imbarcazione verrà consegnata con il pieno di carburante e con il pieno di carburante dovrà essere quantified by calculating the engine hours for liters of consumption of riconsegna all'Armatore controllando, prima di partire gli orari del boat (see check-in), plus a penalty of EUR 100.00. The Charterer distributore del marina di dove avviene la consegna. In caso contrario il costo del carburante sarà quantificato calcolando le ore di moto per i litri di consumo della barca (vedi check-in), oltre ad un penale di euro 100,00. Il locatario risponde della mancata riconsegna all'armatore, anche nelle ipotesi di caso fortuito, di forza maggiore e di avaria. L'itinerario della crociera deve pertanto essere programmato in modo tale da consentire la restituzione della barca nel tempo stabilito, anticipando eventualmente il rientro in caso di avverse previsioni meteorologiche. Per l'inadempimento di tale obbligazione il locatario sarà tenuto a corrispondere all'armatore una somma di denaro pari al prezzo settimanale della locazione della imbarcazione in quel periodo, oltre a risarcire tutti i danni economici causati dal ritardo stesso, quali costi di vitto e alloggio per gli altri e diversi danni dell'imbarcazione in porto diverso da quello di riconsegna, In questa ipotesi sono a carico del locatario anche tutte le spese conseguenti al trasferimento della barca al porto di consegna.

To the effects of the foregoing re-delivery of the craft in a port other medesima imbarcazione in quel periodo, oltre a risarcire tutti i danni that foreseen in the charter party is considered as a delay. In this caso will answer to the Owner for failure to redeliver, even in the case of failure to comply with this obligation the Charterer must pay somma di denaro pari al prezzo settimanale della locazione della imbarcazione in quel periodo, oltre a risarcire tutti i danni that foreseen in the charter party is considered as a delay. In this caso will answer to the Owner for failure to redeliver, even in the case of failure to comply with this obligation the Charterer must pay

ritardo agli effetti di quanto sopradetto anche la consegna dell'imbarcazione in porto diverso da quello di riconsegna, In questa ipotesi sono a carico del locatario anche tutte le spese conseguenti al trasferimento della barca al porto di consegna.

**9) CAUZIONE:** il mancato versamento della cauzione determina la risoluzione di diritto del presente contratto e l'armatore ha diritto dito him by the Charterer on account of hire. The security deposit will be ritenere a titolo di penale le somme a lui corrisposte dal locatario per returned once it has been established that there are no damages, no la locazione. La cauzione verrà restituita dopo aver constatato breaches of contract and no breaches of obligations contracted during l'inesistenza di danni, di violazioni contrattuali e di obbligazioni in navigation. Charterer's financial liability is limited to the sole amount contratte in navigazione. La limitazione della responsabilità of the security deposit solely in respect of material damages caused to economica del locatario al solo importo della cauzione riguarda the craft, and the Owner is fully entitled to demand from the Charterer esclusivamente i danni materiali causati all'imbarcazione, mentre- who will respond with his personal estate - the refund of the entire per gli altri e diversi danni l'armatore ha il pieno diritto di richiedere amount of any other and different damages suffered. al locatario, che ne risponderà con tutto il suo patrimonio, il risarcimento dell'integrale importo dei danni subiti.

**10) TITOLARE PATENTE NAUTICA:** è il comandante della barca, responsible for it and for the crew in all things pertaining to navigation,

responsabile di essa e dell'equipaggio per tutto ciò che riguarda la handling, mooring manoeuvres and all else relating to the duties of a navigazione, la sua conduzione, le manovre di ormeggio, egood and expert captain; the charter party must be signed by the the quant'altro relativo ai doveri di un buono ed esperto comandante; ilboat license's owner if different by the Charterer. The Owner is entitled contratto deve essere sottoscritto dal titolare patente nautica; nelto ask for the sea-brief and if the boat license's owner has no sea-brief, caso in cui questi non coincida con la persona del locatario egli dovrà or if it is insufficient, or if his knowledge and capacities are not, in the sottoscrivere insieme al locatario il presente contratto. L'armatoreOwner's incontestable opinion, sufficient for the type of boat and for ha il diritto di chiedere la patente nautica; se questo non ha dettato the safety of the persons on board, the Owner - unless the Charterer patente, o se essa è insufficiente, o se le sue conoscenze e capacità finds another, suitable boat license's owner - may refuse to deliver the non sono, a giudizio insindacabile dell'armatore, ritenute sufficienti boat and may withhold 100% of the tariff and the charter party will be per il tipo di barca e per la sicurezza delle persone a bordo, considered as automatically cancelled. If, as stated above, the l'armatore, qualora il locatario non reperisca altro titolare patenteCharterer is not the boat license's owner the latter will be jointly and nautica idoneo, potrà rifiutare la consegna della barca, trattenendose severally liable with the tenant of any possible damage and failure il 100% della tariffa ed il contratto dovrà intendersi risolto di diritto. related to his specific tasks indicated at the beginning of this clause.

Nel caso sopraccitato in cui il locatario non coincida con il titolare patente nautica, quest'ultimo risponderà in solido con il locatario direttamente nei confronti dell'armatore degli eventuali danni o avarie relativi alle sue specifiche mansioni indicate all'inizio di quest'articolo.

**11) BREACH OF CONTRACT:** the Charterer and/or the boat license's owner (in so far as he may be concerned) are directly liable for every breach of this present charter party and they jointly undertake to hold

**11) VIOLAZIONE DEL CONTRATTO:** il locatario e/o il titolarethe Owner harmless of any claims whatsoever presented against him patente nautica (per ciò che gli concerne) sono direttamentefor facts occurring during the use of the boat by the Charterer or responsabili per ogni violazione del presente contratto. I medesimiconsequential to same. Should the boat be arrested or blocked for si impegnano, solidalmente tra loro, a manlevare l'armatore dareasons attributable to the Charterer the latter must pay the Owner a qualsiasi richiesta che da chiunque sia avanzata nei di lui confronti,compulsory contractual indemnity equivalent to the charter rate per qualsiasi fatto avvenuto durante l'utilizzo della barca o inapplicable for the period, for the entire duration of the arrest/blockage. conseguenza dello stesso. In caso di sequestro o fermo della barca per causa imputabile al locatario, quest'ultimo dovrà versare al proprietario un'indennità contrattuale obbligatoria corrispondente alle tariffe di locazione in vigore, per il periodo del sequestro e/o delin

**12) GOVERNING LAWS AND REGULATIONS:** The relationship between the parties hereto involves only the charter of the craft and alle tariffe di locazione in vigore, per il periodo del sequestro e/o delin respect of any matters not expressly established in the present charter party said relationship is therefore governed by the regulations

**12) RINVIO ALLE NORME DI LEGGE:** Il rapporto tra le parti qui of the Italian Civil Code and of the Code of Navigation relating to the presenti ha ad oggetto la sola locazione dell'imbarcazione ed è hire of mobile properties. pertanto regolato, per quanto non espressamente stabilito nell'13) EXCLUSIVE NATURE AND VALIDITY OF THIS CONTRACT:

presente contratto, dalla disciplina normativa prevista per la this charter party is the sole valid instrument by which to charter a locazione di beni mobili dai Codici Civile e della Navigazione. craft belonging to (\*) ; any other contract signed by the Charterer in il presente contratto è l'unico valido per poter condurre una agencies, is null and in any case does not bind (\*). The fact of any of imbarcazione della Società\* ; qualsiasi altro contratto sottoscritto the individual provisions of this present charter party being void will dal locatario per la conduzione della stessa imbarcazione,not result in the entire charter party becoming void. Any agreements predisposto da mediatori o agenzie, è nullo e comunque inopponibile departing from the present charter party must be in writing failing alla Società\*. La eventuale nullità di singole disposizioni del presente which they are void; the Owner will provide information based on contratto non comporta la sua nullità totale. Eventuali accordi inscience and knowledge but without warranty.

deroga alla presente convenzione richiedono a pena di nullità la forma scritta; l'armatore dà le informazioni secondo scienza e 14) APPLICABLE LAW AND COMPETENT COURT:

conoscenza, ma senza garanzia. declare, throughout anything not expressly agreed, the Italian law is 14) LEGGE APPLICABILE E AL FORO COMPETENTE:

dichiarano che, per tutto quanto non espressamente convenuto, applied. For any dispute related to the interpretation or implementation

trova applicazione la legge italiana. Per qualsiasi controversia have the exclusive jurisdiction.

relativa all'interpretazione od esecuzione del presente Contratto sarà esclusivamente competente il Foro di Roma.

**15) RICHIAMI:** le parti si danno reciproco atto che le presenti present general charter party conditions are intended as integrated

condizioni generali di contratto devono intendersi integrate con lewith the phrases, referred to by means of asterisk, indicated on the

diciture, richiamate dagli asterischi, indicate nella prima pagina, allfirst page, to the contents of which phrases express and full reference

cui contenuto si fa espresso riferimento e integrale richiamo. is made.

**16) POLITICA DI ANNULLAMENTO COVID-19:** - Qualora non fosse possibile l'imbarco o la navigazione nell'Area consigliata in the Recommended Area is not possible due to government causa di restrizioni governative (ad es. divieto ufficiale di nonrestrictions (eg official prohibition not to travel to the boarding base or viaggiare verso la base di imbarco o chiusura dei confini),border closure), we will issue a voucher equal to the amount paid emetteremo un voucher pari all'importo sino ad allora versato up to then (deposit or full payment) that can be used in the 2021 or (acconto o intero pagamento) che potrà essere utilizzato nella 2022 season, based on the booking availability of the boat or others of stagione 2021 o 2022, in base alle disponibilità di booking dellaour fleet.

**17) FORMAZIONE DEL CONTRATTO:** le presenti parti dichiarano 17) FORMATION OF THE CONTRACT:

di avere attentamente esaminato il presente contratto e che ognithat they have carefully perused the present charter party and that

clausola è stata specificamente concordata. each clause has been specifically agreed.

**18) TRADUZIONE:** La versione italiana di questo contratto di 18) TRANSLATION:

locazione prevale su qualsiasi altra versione linguistica. The Italian Version of this Bare Boat Charter

Locatario/ Titolare Patente Nautica/ Armatore/ Charterer Boat license's Owner Owner

Ai sensi degli artt.1341 e 1342 C.C., IV libro, II titolo, II capo, I sezione, il sottoscritto dichiara espressamente di aver preso visione e di approvare le clausole di cui ai punti 2) Cessione del contratto, 3) Vicende del contratto, 4) Obblighi dell'armatore, 5) Obblighi del locatario, 6) Danni, avarie, incidenti, riparazioni, 7) Assicurazione, 8) Restituzione, osservanza dei termini, 9) Cauzione, 10) Titolare patente nautica, 14) Controversie e deroga esclusiva al foro competente, 16) Annullamento Covid-19, 18) Traduzione.

Locatario/ Titolare Patente Nautica/ Armatore/ Charterer Boat license's Owner Owner

Ai sensi degli artt.1341 e 1342 C.C., IV libro, II titolo, II capo, I sezione, il sottoscritto dichiara espressamente di aver preso visione e di approvare le clausole di cui al punto 14) Legge applicabile e Foro competente.

Locatario/ Titolare Patente Nautica/ Armatore/ Charterer Boat license's Owner Owner